

Funkschalter XS 1
XS 1 Radio switch
Commutateur radio XS 1

Montage- & Bedienungsanleitung
Assembly & Operating Instructions
Instructions de montage & Mode d'emploi



Funkschalter XS 1

Der Funkschalter XS 1 ermöglicht eine drahtlose Fernbedienung von XE 1-Funkempfängern.

Der XS 1 ist als 1-Kanal-Funkschalter ausgelegt. Mit dem eingesetzten Schaltereinsatz [4] lassen sich die Ventilatoren ein- und ausschalten.

MAICO haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch verursacht werden.



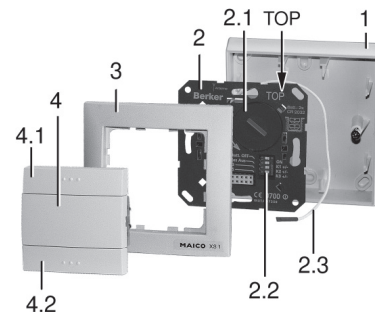
Sicherheitshinweise

- **Montage, Elektrischer Anschluss und Reparaturen dürfen nur von Elektrofachkräften vorgenommen werden.**
- Bei der Elektroinstallation und Montage sind die einschlägigen Vorschriften, besonders DIN VDE 0100 mit den entsprechenden Teilen zu beachten.
- Batterien gehören nicht in Kinderhände. Sofort einen Arzt aufsuchen, wenn Knopfzellen verschluckt werden.
- Verbrauchte Batterien bei einer Sammelstelle abgeben, nicht über den Hausmüll entsorgen.
- Die Bauart des Funkschalters entspricht den sicherheitstechnischen Anforderungen des VDE im Rahmen des Gerätesicherheitsgesetzes sowie den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinien.
- Diese Anleitung nach der Montage dem Kunden aushändigen!

Hinweise zum Funkbetrieb

- Der Betrieb des Funkschalters XS 1 ist in allen EU-Staaten zulässig.
- Das Zusammenschalten dieser Funkanlage mit anderen Kommunikationsnetzen ist nur im Rahmen von nationalen Gesetzen zulässig.
- Diese Funkanlage darf nicht zur Kommunikation über Grundstücksgrenzen hinweg genutzt werden.
- Bei Betrieb innerhalb Deutschlands sind die Hinweise aus der Allgemeinzuteilung im Amtsblatt „Vfg 73/200“ zu beachten.

Übersicht



- | | |
|---|----------------------|
| 1 Aufputzgehäuse | 3 Schutzblende |
| 2 Sender | 4 Schaltereinsatz |
| 2.1 Batteriefach, 2 Batterien (CR 2032, 3V) | 4.1 Taste EIN, oben |
| 2.2 DIP-Schalter | 4.2 Taste AUS, unten |
| 2.3 Antenne | |

Funkübertragung

Die Funkübertragung erfolgt auf einem nicht exklusiven Übertragungsweg. **Störungen können deshalb nicht ausgeschlossen werden.**

Nicht geeignet ist die Funkübertragung zum Schalten von Sicherheitsanwendung, z. B. für Not-Aus- oder Notrufeinrichtungen.

Die Sendereichweite des Funkschalters beträgt max. 100 m im Freifeld. Sie ist jedoch abhängig von den baulichen Gegebenheiten des Objektes und fällt in der Regel geringer aus:

Trockenes Material	Durchdringung
Holz, Gips, Gipskartonplatten	ca. 90%
Backsteine, Press-Spanplatten	ca. 70%
Armierter Beton	ca. 30%
Metall, Metallgitter, Alu-Kaschierung	ca. 10%

Montage

Der Funkschalter wird im Aufputzgehäuse [1] oder in eine bauseitig bereitzustellende Unterputzdose eingebaut.

1. Aufputzgehäuse [1] mit geeignetem Befestigungsmaterial an der Wand befestigen. Ggf. im Gehäuse gewünschte Sollbruchstelle durchbohren. Alternativ kann das Gehäuse mit dem beigefügten Klebeeinsatz an einer Scheibe befestigt werden.
2. Sender [2] im Aufputz- bzw. Unterputzgehäuse mit 2 Schrauben befestigen. Unbedingt auf die Kennzeichnung „TOP“ achten, diese muss oben stehen.

3. Antenne [2.3] im Aufputzgehäuse [1] oberhalb der Stege verlegen. Unterputz: Um max. Sendeleistung beim Einbau in UP-Dose zu erhalten, die Antenne wenn möglich vom Sender entfernt, frei gestreckt und mit Abstand zu großflächigen Metallteilen (Türrahmen etc.) verlegen. **Auf keinen Fall die Antenne knicken, absolieren, kürzen oder verlängern.**
4. Am DIP-Schalter [2.2] den Schalter 1 „Batt.“ auf ON stellen.
5. DIP-Schalter-Positionen prüfen. Einstellung für alle 4 DIP-Schalter = rechts.
6. Schaltereinsatz [4] in Schutzblende [3] einlegen und gesamte Einheit vorsichtig auf Sender [2] aufstecken, bis die Federn einrasten. Darauf achten, dass die 10-polige Steckerleiste und die beiden Federn nicht beschädigt werden.

Funkempfänger einlernen

Hierfür muss der Funkempfänger installiert und der Ventilator angeschlossen sein, siehe auch Funkempfänger-Anleitung.

Der Funkempfänger wird auf den Sendekanal (Sendefrequenz) des Funksenders abgestimmt, in dem er ein Funktelegramm des Senders einlernt.

Einem Sendekanal lassen sich unbegrenzt viele Funkempfänger zuordnen, die Zuordnung erfolgt im jeweiligen Empfänger.

Zum Einlernen den Höchstabstand zwischen Sender und Empfänger von max. 5 m sowie den Mindestabstand von 1 m beachten.

Ggf. mit der ausgebauten Sender/Schaltereinsatz-Einheit direkt an den Empfänger gehen. Die Komponenten nach dem Einlernen wieder montieren.

1. Funkempfänger in den Lernmodus schalten. Dazu am Empfänger die Taste ON/OFF ca. 5 Sek. drücken, bis die rote LED „Prog.“ blinkt und der bereits eingeschaltete Ventilator ausschaltet.
2. Kanal innerhalb von ca. 1 Minute einlernen. Am Funksender XS 1 mit Taste [4.1] ein Funktelegramm auslösen.
3. Am Funkempfänger leuchtet die rote LED „Prog.“ ständig, das Funktelegramm ist empfangen. Eine schnell blinkende LED zeigt einen Löschvorgang an => Einlernvorgang wiederholen.
4. Am Funkempfänger zweimal die Taste ON/OFF drücken.
5. Funktion mit Taste [4.1] und Taste [4.2] prüfen. Fertig !

Wird ein bereits eingelernter Sendekanal nochmals eingelernt, wird diese Kanalzuordnung im Empfänger gelöscht. Die rote LED „Prog.“ blinkt schnell. Kanalzuordnungen müssen einzeln gelöscht werden.

Bedienung

Bei Tastendruck der Taste [4.1] des Schaltereinsatzes wird ein Funktelegramm gesendet.

- Ventilator einschalten: Taste [4.1] drücken
- Ventilator ausschalten: Taste [4.2] drücken

Werden mehrere Tasten gleichzeitig gedrückt, wird kein Funktelegramm gesendet.

Störungen/Beseitigung

Ventilator lässt sich mit dem Funkschalter nicht mehr einschalten.

Batterien im Sender [2] prüfen und ggf. austauschen.

Batteriewechsel

Achtung: Der Funkschalter XS 1 ist mit zwei Lithium-Knopfzellen (CR 2032) ausgestattet. Batterien stets zusammen austauschen – alte und neue Batterien nie gleichzeitig verwenden.

1. Schaltereinsatz [4] und Schutzblende [3] vorsichtig vom Sender [2] abziehen.
2. DIP-Schalter 1 auf Position OFF stellen.
3. Altbatterien im Batteriefach [2.1] entfernen und umweltfreundlich entsorgen.
4. Neue Batterien einsetzen, siehe Abb. auf Sender [2]. **Dabei auf korrekte Polarität achten. Es dürfen nur Batterien identischen Typs eingesetzt werden.**
5. Batteriefach verschließen, DIP-Schalter 1 auf Position ON stellen, Schaltereinsatz [4] und Schutzblende [3] anbringen.

Technische Daten

Spannungsversorgung	6 V=
– Batterien (Lithium-Knopfzellen)	2x CR 2032
– Batterielebensdauer	ca. 3 Jahre
Sendefrequenz	433,42 MHz, ASK
Sendereichweite	ca. 100 m (Freifeld)
Temperaturbereich	0 °C ... 55 °C
Rel. Luftfeuchtigkeit	max. 80%

XS 1 Radio switch

The XS 1 Radio switch enables a wireless remote control of XE 1 radio receivers.

The XS 1 is designed as a 1-channel radio switch. Fans can be switched on and off with the switch insert [4].

MAICO accepts no liability for damages caused by non-authorised use.



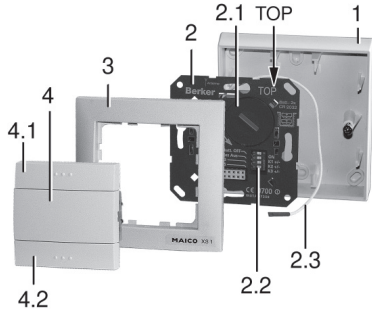
Safety instructions

- **Assembly, electrical connection work and repairs should only be carried out by qualified electricians.**
- During electrical installation and assembly, ensure compliance with the corresponding directives, in particular the pertinent sections of DIN VDE 0100.
- Batteries should be kept out of the reach of children. Seek medical advice immediately if a button cell battery is swallowed.
- Dispose of spent batteries correctly, they do not belong in general domestic refuse.
- The radio receiver is designed in accordance with VDE safety requirements in the framework of the equipment safety laws as well as the pertinent regulations laid down in the EU Guidelines.
- Please give these instructions to the customer after completing installation.

Instructions in respect of radio operation

- The XS 1 radio switch may be used in all European Union countries.
- The combination of this radio equipment with other communication networks is only permitted within the framework as laid down by national statutes.
- This radio equipment may not be used for communication that goes beyond property boundaries.
- When used within Germany, you must take note of and abide by the instructions given in the relevant section of the Official Journal „VfG 73/200“.

Overview



- | | |
|---|----------------------|
| 1 Surface-mounted housing | 3 Protective cover |
| 2 Transmitter | 4 Switch insert |
| 2.1 Battery compartment,
2 batteries (CR 2032, 3V) | 4.1 Switch ON, up |
| 2.2 DIP switch | 4.2 Switch OFF, down |
| 2.3 Antenna | |

Radio transmission

Radio transmission is carried out over a non-exclusive transmission path. **The possibility of interference cannot be ruled out.**

Radio transmission is not suitable for the switching of safety equipment, such as emergency cut-out switches or emergency alarm call equipment.

In a clear area, the transmission range of the radio switch is a maximum of 100 metres. This is however, dependant on the construction environment of the object in question and as a rule, is less than this:

Dry material	Penetration
Wood, plaster, plasterboard	approx. 90%
Bricks, chipboard	approx. 70%
Reinforced concrete	approx. 30%
Metal, metal grille, aluminium lamination	approx. 10%

Installation

The radio switch is installed in a surface-mounted housing [1] or in a recessed-mounted box, to be supplied by the customer.

1. Secure the surface-mounted housing [1] to the wall with appropriate material. If required, holes can be drilled in the housing or alternatively, it can be fixed to a plate with the adhesive provided.
2. Fix the transmitter [2] into a surface- or recessed-mounted housing with 2 screws. Make sure the side marked „TOP“ is uppermost.

3. Insert the antenna [2.3] into the surface-mounted housing above the plate. Concealed mounting: In order to achieve maximum reception performance, install the antenna if possible remote from the receiver, fully extended and away from any large metal surfaces, such as door frames, etc. **Under no circumstances should the antenna be bent, uninsulated, shortened or lengthened.**
4. Move switch 1 „Batt“ on the DIP switch [2.2] to ON.
5. Check the DIP switch positions. All 4 DIP switches should be set to the right.
6. Position the switch insert [4] into the protective cover [3] and plug the whole unit carefully onto the receiver [2], until the springs click into place. Make sure that the 10 pin plug socket and the two springs are not damaged.

Setting up the radio receiver

The radio receiver must be installed and the fan must be connected. Please refer also to the radio receiver instructions.

The radio receiver is tuned to the transmission channel (transmission frequency) of the transmitter by „learning“ a radio telegram from the transmitter.

An unlimited number of radio receivers can be assigned to one transmission channel. The assignment is made in each corresponding receiver.

Please take the maximum distance of 5 metres and the minimum distance of 1 metre between the transmitter and receiver into account when setting up.

If necessary, use the dismantled receiver/switch insert unit directly with the receiver. When set up is complete, reassemble the unit again.

1. Switch the receiver to set-up mode by pressing the ON/OFF switch for approx. 5 seconds until the red „Prog“ LED flashes and the fan that is already switched on, switches off.
2. Set up the channel within approx. 1 minute. Trigger a radiotelegram at the XS 1 transmitter by pressing the key [4.1].
3. If the red LED „Prog.“ is permanently lit, the radio telegram has been received. If the LED flashes quickly, this indicates that a delete procedure is in progress and you should repeat the set-up procedure.
4. Press the ON/OFF button at the receiver twice.
5. Check for correct functioning with buttons [4.1] and [4.2]. You're done!

If a transmission channel that has already been set up is set up again, this channel assignment is deleted in the receiver. The red LED „Prog.“ flashes quickly. Channel assignments have to be deleted individually.

Operation

A radio telegram is sent when [4.1] is pressed

- Switch fan on: Press [4.1]
- Switch fan off: Press [4.2]

No radio telegram is sent if several keys are pressed at once.

Problems/Solutions

The fan cannot be switched on any more with the radio switch.

Check the batteries in the transmitter [2] and change them if necessary.

Changing the batteries

Please note: The XS 1 radio switch requires two lithium button cell CR2032 batteries. Always change both batteries together. Never use old and new batteries at the same time.

1. Carefully remove the switch insert [4] and the protective cover [3] from the transmitter [2].
2. Switch DIP switch 1 to the OFF position.
3. Remove the old batteries from the battery compartment [2.1] and dispose of them in an environmentally-aware way.
4. Insert the new batteries by reference to the diagram on the transmitter [2]. **Ensure that the batteries are entered in the right position. You should only use batteries of the same type.**
5. Close the battery compartment; bring DIP switch to the ON position; reassemble the switch insert [4] and the protective cover [3].

Technical Data

Power supply	6 V=
– Batteries (Lithium button cells)	2x CR 2032
– Battery working life	approx. 3 years
Transmission frequency	433.42 MHz, ASK
Transmission range	approx. 100 m (clear area)
Temperature range	0 °C ... 55 °C
Relative humidity	max. 80%

Commutateur radio XS 1

Le commutateur radio XS 1 permet de commander des récepteurs radio sans fil et à distance.

Le XS 1 est conçu en tant que commutateur radio à 1 canal. L'insert de commutation intégré [4] permet de mettre les ventilateurs en et hors service.

MAICO décline toute responsabilité pour des dommages qui résultent d'une utilisation non conforme.



Consignes de sécurité

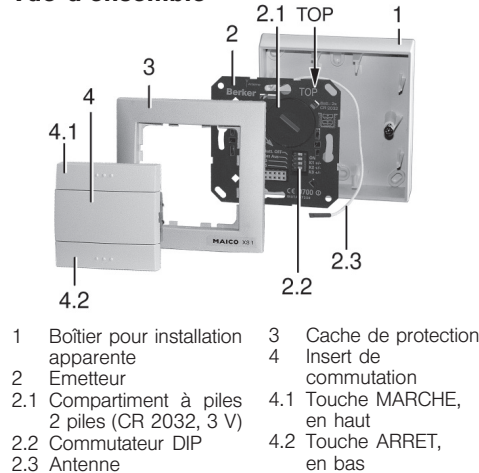
● **Le montage, le branchement électrique et tous travaux de réparation doivent uniquement être effectués par des électriciens qualifiés.**

- Lors de l'installation électrique et du montage, il faut respecter les règles de l'art, notamment la norme DIN VDE 0100 avec ses parties correspondantes.
- Tenez les piles à l'écart des enfants. Consulter immédiatement un médecin si une pile plate a été avalée.
- Rapporter les piles usées à un point de collecte, ne pas les éliminer avec les ordures ménagères.
- Le type de construction de ce commutateur radio répond aux normes du VDE en matière de sécurité technique dans le cadre de la loi sur la sécurité des appareils ainsi que des dispositions notoires des directives CE.
- Cette notice doit être remise au client après le montage.

Remarques relatives au fonctionnement radio

- L'utilisation du commutateur radio XS 1 est autorisée dans tous les pays de l'UE.
- Le couplage de cette installation radio avec d'autres réseaux de communication doit impérativement respecter le cadre des lois nationales en vigueur.
- Cette installation radio ne doit pas être utilisée au-delà des bornes d'une propriété foncière.
- Lorsque vous utilisez cet appareil en Allemagne, vous devez respecter les consignes de l'attribution générale parues dans le journal officiel „Vfg 73/2000)

Vue d'ensemble



- | | | | |
|-----|--|-----|------------------------|
| 1 | Boîtier pour installation apparente | 3 | Cache de protection |
| 2 | Emetteur | 4 | Insert de commutation |
| 2.1 | Compartment à piles 2 piles (CR 2032, 3 V) | 4.1 | Touche MARCHÉ, en haut |
| 2.2 | Commutateur DIP | 4.2 | Touche ARRET, en bas |
| 2.3 | Antenne | | |

Transmission radio

La transmission radio s'effectue sur une voie de transmission non exclusive. **Par conséquent, on ne peut exclure des dysfonctionnements.**

La transmission radio ne convient pas pour la commande d'applications de sécurité, par ex. pour les dispositifs d'arrêt d'urgence ou d'appel au secours.

La portée de la commande radio est de 100 m max. en champ libre (sans obstacle). Elle est néanmoins dépendante de la situation architecturale de l'objet et est en règle générale inférieure.

Matériaux secs

Matériaux secs	Pénétration
Bois, plâtre, placoplâtre	env. 90%
Briques, panneaux agglomérés	env. 70%
Béton armé	env. 30%
Métal, grille métallisée, placage alu	env. 10%

Montage

Le commutateur radio est monté dans un boîtier apparent [1] ou dans un boîtier encastré à fournir sur site.

1. Fixer le boîtier apparent [1] au mur avec un matériel de fixation approprié. Le cas échéant, percer les passages contraints souhaités. Le boîtier peut être fixé alternativement contre une vitre avec l'insert pour le collage fourni.
2. Fixer l'émetteur [2] à l'aide de deux vis dans le boîtier apparent ou encastré. Il faut impérativement respecter le marquage „TOP“ qui doit se trouver en haut.

3. Mettre l'antenne [2.3] en place au-dessus des barrettes dans le boîtier apparent [1]. Boîtier encastré : Afin d'obtenir la capacité d'émission maximale lors d'un montage encastré, l'antenne sera à placer éloignée autant que possible du récepteur, sans obstacle et avec une distance par rapport à des surfaces métallisées importantes (huisserie de porte etc.). **En aucun cas il ne faut plier l'antenne, ni la dénuder, raccourcir ou rallonger.**
4. Régler l'interrupteur 1 „Batt.“ au commutateur DIP [2.2] sur ON.
5. Vérifier les positions du commutateur DIP. Réglage pour tous les 4 commutateurs DIP = à droite.
6. Insérer l'insert de commutation [4] dans le cache de protection [3] et placer toute l'unité avec précaution sur l'émetteur [2] jusqu'à ce que les ressorts s'enclenchent. Il faut veiller à ne pas endommager la barrette de bornes à 10 broches ou les deux ressorts.

„Apprentissage“ de l'émetteur radio
Pour ce faire, l'émetteur radio doit être installé et le ventilateur raccordé, voir également la notice d'utilisation du récepteur radio.

Le récepteur radio est adapté au canal d'émission (fréquence d'émission) de l'émetteur radio en lui „apprenant“ un radiotélégramme de l'émetteur.

Un nombre quelconque de récepteurs radio peut être attribué à un canal d'émission; cette attribution s'effectue dans le récepteur concerné.

Lors de cet apprentissage il faut respecter la distance maximale entre émetteur et récepteur de 5 m max. ainsi que la distance minimale de 1 m.

Le cas échéant, il faut s'approcher directement du récepteur avec l'émetteur/unité commutateur démonté. Après l'apprentissage il faut remonter les composants.

1. Mettre le récepteur radio en mode apprentissage. Pour ce faire, appuyer pendant 5 sec. env. sur la touche ON/OFF du récepteur jusqu'à ce que le voyant DEL „Prog.“ clignote et que le ventilateur déjà en service s'arrête.
2. Apprendre le canal lors d'une durée d'env. 1 minute.
Déclencher un radiotélégramme avec la touche [4.1] de l'émetteur radio XS 1.
3. Le voyant DEL rouge „Prog.“ du récepteur radio est allumé en permanence, le radiotélégramme est reçu. Un voyant DEL à clignotement rapide indique une procédure d'effacement => il faut répéter la procédure d'apprentissage.
4. Appuyer deux fois sur la touche ON/OFF du récepteur radio.
5. Vérifier le bon fonctionnement à l'aide des touches [4.1] et [4.2]. C'est terminé !

Au cas où un canal d'émission déjà appris est appris de nouveau, cette attribution de canal est effacée dans le récepteur. Le voyant DEL rouge „Prog.“ clignote rapidement. Il faut effacer les attributions de canal une par une.

Commande

L'appui sur la touche [4.1] de l'insert de commutation déclenche l'envoi d'un radiotélégramme.

- Mettre le ventilateur en marche: Appuyer sur la touche [4.1]
- Arrêter le ventilateur: Appuyer sur la touche [4.2]

Au cas où plusieurs touches sont actionnées en même temps, aucun radiotélégramme n'est envoyé.

Pannes/Remèdes

Il est impossible de mettre le ventilateur en marche à l'aide du commutateur radio.

Vérifier les piles dans l'émetteur [2] et les remplacer, le cas échéant.

Changement de piles

Attention: Le commutateur radio XS 1 est équipé de deux piles plates à lithium (CR 2032). Il faut toujours remplacer les deux piles simultanément – ne jamais utiliser des piles neuves et des piles usagées en même temps.

1. Enlever l'insert de commutation [4] et le cache de protection [3] de l'émetteur [2] en tirant doucement.
2. Mettre le commutateur DIP 1 sur la position OFF.
3. Enlever les piles usagées du compartiment à piles [2.1] et les éliminer dans le respect de l'environnement.
4. Mettre des piles neuves en place, cf. fig. sur l'émetteur [2]. **Veillez alors à respecter les polarités. Il faut impérativement utiliser des piles du même type.**
5. Fermer le compartiment à piles, mettre le commutateur DIP sur la position ON, remettre l'insert du commutateur [4] et le cache de protection [3] en place.

Caractéristiques techniques

Alimentation en tension	6 V=
– piles (piles plates lithium)	2x CR 2032
– Durée de vie de piles	env. 3 ans
Fréquence d'émission	433,42 MHz, ASK
Portée d'émission	env. 100 m (sans obstacle)
Plage de températures	0 °C ... 55 °C
humidité de l'air relative	max. 80%

Besuchen Sie uns auch im Internet

- Maico-Homepage →→→ www.maico.de
- Brandschutzlösungen →→→ www.aeroduct.de

You will also find us in the Internet

- Maico Homepage →→→ www.maico.de
- Fire protection solutions →→→ www.aeroduct.de

Rendez-nous visite sur Internet

- Site Maico →→→ www.maico.de
- Solutions dans le domaine de de lutte contre les incendies →→→ www.aeroduct.de



Maico Elektroapparate-Fabrik GmbH · Steinbeisstr. 20
D-78056 Villingen-Schwenningen
Service-Hotline 0 1805 / 69 41 10 · e-mail: info@maico.de